



MÁLTEIGURINN

Bulhólmur, roykvík og vaskitún

»Né, hvussu er skilið í Stokkhólmi«, plaga summi at spyrja.

»Heilt hampiligt«, plagi eg at svara.

Havi givið gætur, at siðurin at kalla Stockholm fyri Stokkhólm hevur vundið upp á seg tey seinnu árin. Kanska tí, at býurin er ikki líka fjarur í føroyskum medviti sum fyrr. Gongdin tykist vera tann, at nívúni á teim býum, ið fýroyingar hava nógv samband við, verða úttalað á »føroyskum«. Soleiðis hava vit nú fingið eitt nú Kjöpinhavn, Trondheim, Edin-burg, »Turro« og Reykjavík. Tískil má tað væl vera í finasta lagi, at tey ið hava hug til tess, siga Stokkhólmur - soleingi henda málsliga gongd er náttúrlig og ikki dikterað úr erva. Fyrr fýroyingur man t.d. siga København, Trondheim ella Rey.k-jav.k. Sjálvur sigi og skrivi eg altíð Stockholm - enn, ið hvussu er.

Men ovurhugurin at serføroyska orð og staðarnavn kann viðhvørt bliva »In Absurdum«. Nakad herfyri royndi onkur ungur tjóðskapargarpur at lansera navnið Stykkishólmur á FaroeNet Forum. Kanska varð hetta skrivað í skemti, men í Føroyum kanst tú ongantíð vera fullvissur í so máta. Summi av teim føroysku nýyrðunum líkjast tíverri kabaretorðum, hóast tey eru gjørd í ramasta álvara. Og alt ov oftani er tann málsliga gongdin, at hevur onkur fyrst slóðað, verður tú skyrdur bæði landavikjari og máltynari, ert tú ikki lýðin og eltir. Tí er at vóna, at hatta mishátta orðið Stykkishólmur ikki festir røtur millum manna, men verður burturgloymt ímillum øll innleggini á FaroeNet Forum. Á svensnum merkir »stock« ikki stykki, men viðarbulur ella stokkur. Tí er 'Stokkhólmur' rætt umsett.

Stockholm var ein pinkalítil hólmur, ið eins og Klaksvíkin og Runavíkin er farin undir heilt. Hann skal hava ligið onkunstaðni nærhendis Gamla Stan, og navnið kemst av, at teir har savnaðu saman og goymdu teir stóbular, sum teir høvdu »rikid« eftir Mälaren. Av tí, at slíkir stokkar - sum vit hava í stokkastovnum og kvæðunum - málsliga kunnu koma í bland við bindi-stokkar (hetta má bliva 'Strikkepindeholm' á danskum), skuldu vit kanska bundið um heilan fingur og kallað byin Bul(a)hólm? Latið í øllum førum tey á Stykkishólmi eiga sín Stykkishólmi, um hann nú yvirhøvar er til. Her á landi er hann so ikki at finna.

Í tí føroyska atlasingum eitur Göteborg nú Geytaborg. Hetta er fyri so vítt rætt, tí Göteborg merkir Geytaborg, tvs. borgin hjá geytunum 'götarna' - tann fólkastammur, sum býði á Göteborgsleiðini í fyrndini (og nettupp tí eiga vit ikki at kalla svenskarar svjar; tað er at diskriminera geytar, skáningar o.o.). Enn er ov »snemma« at siga, um fýroyingar fara at taka hetta nýgamla navnið til sín, ið kanska ikki liggur líka væl á tunguni sum t.d. Stokkhólmur. Livst, so spyrst. Men sum onkur lögtingsmaður skal hava sagt: ilt er at læra gamlan hund at eta hoyggj, og líka til denna dag hava vit - sum teir málsliga heidningar vit einaferð eru - kallað næststørsta byin í Svøríki antin Göteborg ella Jöteborg (sv: jöte'borg). Her hava føroysku atlasmenninir, sum ikki einaferð, lurt í eitt íslenskt atlas. Men hví ikki oysa úr okkara egna keldum og kalla byin Götugjógv? Og í tess at bjarga navninum Götuborg undan ævigari málsligari glatan kundu vit ístaðin kallað eitt nú bygningin hjá Tøtingarvirkinum soleiðis. Nei, nú vart tú forheraður, søgdu teir forbeinaðu...

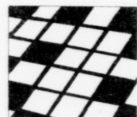
Hetta fær meg at undrast á, hví málfeignir fýroyingar mangan eru so inkomsekvitir. Summi nóvn mugu og skulu broytast, men onnur fáa frið. Hóast vit málheidningar higartil hava sagt Kjöpinhavn og Göteborg, skal »tað einsta rætt« nú vera tað norrøna sniðið, tvs. Keyrmanahavn, Áarösi, Hróarskelda, Geytaborg, Björgvin, Sikilsoy, Lundunaborg, Grønhøvdaoyggjar osfr. Men hví hevur Russland ikki fingið sítt gamla navn 'Garðariki' aftur? Og sambært málfrøðingum merkir Washington Vaskitún - so lögdi, tað ljóðar (eftir pidginíslensdum málsmiðingarkobatsniði má RUC herheftir eita Fróðskaparsetursmiðdepl Hróarskeldu).

Gaman í við hesum gjøgnumfórda staðarnavnpolitikk, men so má Reykjavík í navni konsekvensins eita Roykvík á føroyskum.

Heri Eysturlið, Stockholm

Lýsið í
sosialinum

196	REGLA UR BARN- SANGI	KONA	EING. BYUR	VALUTA	UNGSAND	NITRO- GEN	MÁT	HUNDUR	UN	MARCUS	EING. TITUL	FAHREN- HEIT	KONA	SLEKK	ROKVI- FÍL	REFERAT
VISIÓIN						REYTT						200 BYUR				
STEBG- UR						STOGBUR						DRONBUR				
MABUR						2			RANNE		CHUR	REYKA- UR				
3 GENTUR															TEYLLA MOTOR- SKIP	
OXY- GEN				"NEI"			MABUR	SEJA LYNN							'KUGV'	
MAGNUS D.					KETIL- OSTUR					3	ITALIA			SKOTA- LID		
ELIASEN					SPARA						FELINI			STRIO		
TVÍ- LJÓD		ÁLIN							AMERIKIA			KALUM		HJÁ- LJÓD	DONSK CHAGI	
		LESTUR							EGO			ROLIGA				
NATIDUR			ROMAR- TAL		KONGA- RÍKI		4	MABUR								KICK- WALL
SPURNAR ORD					RO- 2			GRAMM			TYSK A				URAN	
					Á KRÓPI			HAFFNIA			SAMAL PETUR				KONU	
VI440 HANSIN			FRA BATA- SKINNUR			KLIP	HULL	AREIBUR ULL		5						
				VÁT			EINS	SLAG				500 GRONK. HALV. CHAGI		KOS		
IFAYLLA				STOKKUR										TEKUR		
☺	L										CHAGI KROG					BOLT- FELAG
☹																
6																
7																
8																
9																
10																



KROSSORDAGÁTA

Loysnin frá seinastu viku
Loysunarorðið: ROMANTIKARAR

N	P	K	U	R	O	R	D	E	R	U	M	Y	R	K	Z
I	L	S	I	N	N	I	O	N	E						
D	A	A	T	A	S	V	I	M	J	I	N	G			
A	G	N	K		A	G	A	O	V	N	S				
G	U	D	A	L	A	R	A	N	O		S	V	E		
R	T	V	O	R	G	A	N	I	S	E	R	A	T		
I	T	R	I	V		D	E	T	T	U	R	A			
S	A	S	S	N	I	T	Z	M	R	N		D			
U	V	I	A		A	P	P	I	A		U	P	S	I	
R	A	R	O	B		O	V	B	R	A	M				
195	S	T	A	N	D	U	R	K	A	L	L	I	M		
D	O	T	T	I	N	E	M	I	L	A	V	U	S		
R	I	N	R	I	N	E	M	A	K	A	M	P			
U	M		I		E	N	N		D	O	T	B	O		
K	A	I	T	R	I	E	S	T	E	T	U	R	R		
K	A	L	D	B	A	K	S	K	O	N	A	R	A		

Hvønn leygardag

er krossordagáta í blaðnum. Drigið verður millum røttu innseend loysnirnar. Vinningurin er ein bók frá Bókadeild Føroya Lærarafelags ella Føroya Skúlabólagrunni. (Krossa av á listanum høgumegin, hvørja tú best kundi hugsað tær).

Fyri at verða við í dráttinum um vinningin, má loysunarorðið vera okkum í hendi í seinasta lagi hósdagin. Vinnarin verður saman við loystu gátuni kunngjørdur í blaðnum næsta leygardagin.

Sendið loysunarorðið til: Sosialurin, Box 76, 110 Tórshavn - og viðmerkið »Krossordagáta nr. ...« á hjálvan.

Vinnari: Páll N. Slettan
Hestur

Loysunar-
orðið:

Navn:

Bústaður:

Bygd/byur:

Lesið føroyskt - hugsid føroyskt!



Frá
BÓKADEILD
FØROYA LÆRARAFELAGS

- ☐ Úti á leysum oyggjum - Marianna Debes Debes
- ☐ Matur í myndum - Sigríð Dalsgaard/
Beinta Johannesen
- ☐ Í skýmingini - Sofía Petersen/Elinborg Lützen
- ☐ Barnarímur - Hans A. Djurhuus/Elinborg Lützen
- ☐ Meistarín og teir fyra skrivarnir
- Ulf Nilsson/Katr. N. Hansen tsv.



Frá
FØROYA
SKÚLABÓLAGRUNNI:

- ☐ Grønur var dalurin - Richard Llewellyn/
Knút Olsen týddi
- ☐ Tit bygdu hetta land - Arbeidsmarknaðurin -
Jákup Pauli Strøm
- ☐ Føroya jarðfrøði - Jóannes Rasmussen
- ☐ Frumsagnir - Neil Philip/Amy Tausen týddi
- ☐ Mállæra - Paulivar Andreassen/Arni Dahl

Bøkur og annað tilfar
- bæði innan og uttan skúlagátt